



EDITAL PROGEP Nº 94/2021

02 de setembro de 2021

Processo nº 23117.035175/2021-69

Edital complementar ao EDITAL PROGEP Nº 87/2021

Processo seletivo simplificado para contratação de professor substituto.

O Pró-Reitor de Gestão de Pessoas da Universidade Federal de Uberlândia, no uso de suas atribuições e considerando a delegação de competência que lhe foi outorgada por meio da Portaria/R/UFU/nº 95, de 05/01/2017, do Reitor da Universidade Federal de Uberlândia, publicada no Diário Oficial da União em 09/01/2017, seção 2, pág. 26; e tendo em vista o que estabelecem a Lei nº 8.112, de 11 de dezembro de 1990, a Lei nº 12.772, de 28 de dezembro de 2012, bem como o Decreto nº 7.485, de 18 de maio de 2011, alterado pela Portaria Interministerial nº 316, de 9 de outubro de 2017, e o Decreto nº 8.260, de 29 de maio de 2014, e o Decreto nº 9.739, de 28 de março de 2019; e também o Estatuto e o Regimento Geral da UFU, a Resolução CONDIR nº 2/2021 e demais legislações pertinentes, torna públicas as especificações do processo seletivo simplificado para contratação de professor substituto, conforme EDITAL PROGEP Nº 87/2021.

1. ESPECIFICAÇÃO DO PROCESSO SELETIVO

- 1.1. Unidade acadêmica: Instituto de Letras e Linguística
- 1.2. Campus de atuação: Santa Mônica, localizado na cidade de Uberlândia / MG.
- 1.3. Descrição da vaga:

Área/subárea	Número de vagas	Qualificação Mínima Exigida	Regime de trabalho
Tradução (inglês-português)	01 (uma)	Graduação (bacharelado ou licenciatura) em Tradução ou Letras, com Mestrado em Tradução ou Letras ou Linguística ou Linguística Aplicada ao Ensino de Línguas Estrangeiras (Inglês).	40 (Quarenta) horas semanais

1.4. Disciplinas a serem ministradas: Disciplinas de língua inglesa, disciplinas de práticas e tecnologias da tradução, disciplinas de projeto de Monografia e de Monografia e quaisquer outras disciplinas determinadas pela Unidade, correlatas à área do processo seletivo.

- 1.5. Conteúdo programático:
- I - Competências em tradução
 - II - Estudos descritivos da tradução
 - III - Tecnologias da Tradução
 - IV - Tradução para língua estrangeira
 - V - Língua inglesa para tradutores

1.6. Referencial bibliográfico:

- I - BAKER, M. In Other Words: A Coursebook on Translation. 3rd ed. London; New York: Routledge, 2018.
- II - BERBER SARDINHA, T. Linguística de corpus. Barueri, SP: Manole, 2004.

- III - CAMPBELL, S. Translation into the Second Language. 1st. ed. London; New York: Routledge, 1998.
- IV - ESQUEDA, M. D. (org.). Ensino de Tradução: proposições didáticas à luz da competência tradutória. Uberlândia: EDUFU, 2020.
- V - ESQUEDA, M.; STUPIELLO, E. N. A. Tecnologias da Tradução: teoria, prática e ensino. Rio de Janeiro: Editora Transitiva, 2019.
- VI - GROSMAN, M.; KADRIC, K.; KOVACIC, I; SNELL-HORNBY, M. (eds.). Translation into Non-Mother Tongues: In Professional Practice and Training. Tübingen: Stauffenburg Verlag, 2000.
- VII - HURTADO ALBIR, A. (ed.). Researching Translation Competence by PACTE Group. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, 2017.
- VIII - HURTADO ALBIR, A. Compétence en traduction et formation par compétences. TTR, Montréal, v. 21, n. 1, p. 17-64, 2008.
- IX - MALMKJAER, K. Linguistics and the Language of Translation. Edinburgh: Edinburgh University Press, 2005.
- X - MUNDAY, J. Introducing Translation Studies: Theories and Applications. 4th ed. London; New York: Routledge, 2016.
- XI - SWALES, J. M. Genre analysis: English in academic and research settings. Cambridge: CUP, 1990.
- XII - TRAVAGLIA, L. C. O aspecto verbal no português: a categoria e sua expressão verbal. 4. ed. Uberlândia: Edufu, 2006.
- XIII - VIANA, V.; TAGNIN, S. E. O. (Org.). Corpora na Tradução. São Paulo: HUB editorial, 2015.

2. MODALIDADES DE AVALIAÇÃO

2.1. O concurso será composto das seguintes provas e fases:

Fase	Avaliação	Caráter	Peso
1ª Fase:	Prova didática	Eliminatório e classificatório	3
2ª Fase:	Análise de títulos	Classificatório	1

2.2. Cronograma previsto:

Atividade	Data	Horário	Local
Sorteio do ponto para a prova didática	22/10/2021	08h00	Sala virtual da comunidade ILEEL/UFU no Conferenciaweb/MConf/RNTP: https://conferenciaweb.rnp.br/webconf/processo-seletivo-ileel-ufu-2021
Sorteio da ordem de apresentação da prova didática	22/10/2021	08h30	Sala virtual da comunidade ILEEL/UFU no Conferenciaweb/MConf/RNTP: https://conferenciaweb.rnp.br/webconf/processo-seletivo-ileel-ufu-2021
Início da prova didática	23/10/2021	A partir de 08h30	Sala virtual da comunidade ILEEL/UFU no Conferenciaweb/MConf/RNTP: https://conferenciaweb.rnp.br/webconf/processo-seletivo-ileel-ufu-2021
Entrega dos títulos	29/11/2021	Até as 17h00	E-mail: ileel@ileel.ufu.br

2.2.1. Caso seja necessário realizar outro(s) sorteio(s) de temas, estes ocorrerão em intervalos de 24 horas.

3. PROVA DIDÁTICA

3.1. A prova será realizada no formato remoto.

3.2. A Prova Didática consistirá de aula teórica do candidato acerca do objeto de avaliação sorteado. Os objetos de avaliação (habilidades e conhecimentos) estão descritos no Item 1.5. Conteúdo Programático.

3.3. O candidato será convocado por meio de e-mail institucional - incluindo-se o Cronograma de Provas - para comparecer em dia apurado, com, no mínimo, 24 (vinte e quatro) horas de antecedência da data de realização da Prova Didática, para proceder ao sorteio do objeto de avaliação dessa prova.

3.4. O tempo decorrido entre o sorteio do tema de avaliação e o horário definido para realização dessa prova deverá ser igual para todos os candidatos.

3.5. Por ocasião do sorteio do tema de avaliação, o candidato deverá sortear um dos itens indicados no Item 1.5. Conteúdo Programático para compor a Prova Didática.

3.6. Para a apresentação da Prova Didática, o candidato deverá entregar à Comissão Examinadora, no seu respectivo horário, três cópias do plano de aula.

3.7. Será utilizada a plataforma Google Meet para a realização da prova didática.

3.8. Recursos que serão disponibilizados para os candidatos: A prova didática será realizada remotamente na sala virtual da comunidade ILEEL/UFU no Conferenciaweb/MConf/RNTP: <https://conferenciaweb.rnp.br/webconf/processo-seletivo-ileel-ufu-2021>.

3.9. Recursos que poderão ser utilizados, por conta do candidato: O(A) candidato(a) deverá dispor de notebook ou computador próprio com recursos funcionais de áudio e imagem, bem como sistema operacional Windows e programas de apresentação do tipo Microsoft PowerPoint ou LibreOffice Impress. A apresentação poderá ser realizada por compartilhamento de tela ou convertida em pdf para carregamento na sala virtual.

3.10. Recursos que NÃO poderão ser utilizados: Será vedado ao(a) candidato(a), durante a realização da prova, o uso de celulares e quaisquer tipos de bibliografia ou anotações individuais que não constem do plano de aula entregue aos membros da Comissão Julgadora.

3.11. Critérios de correção da prova didática:

Nº	Critério	Descrição (O que se espera do candidato em cada critério)	Pontuação Máxima
1	Plano de aula	I. Coesão e consistência, bem como fundamentação teórica (5 pontos); II. Objetivos e metodologia propostos, contemplando especificamente atividades avaliativas; referências bibliográficas indicadas (5 pontos).	10 pontos
2	Pertinência temática e abordagem teórico-conceitual, desenvolvimento e consistência teórica e metodológica da aula.	I. Desenvolvimento da aula em consonância com o plano proposto (5 pontos); II. Fundamentação teórica apresentada, sua abrangência e correção teórica no tratamento dos conteúdos abordados (5 pontos); III. A quantidade e o grau de aprofundamento das informações/elementos abordados (5 pontos); IV. A adequação do conteúdo em função do público-alvo (alunos de graduação), do tempo estipulado e da estrutura da aula (15 pontos); V. A seleção e utilização adequada dos recursos didáticos e tecnológicos (10 pontos).	40 pontos
3	Objetividade	I. Será avaliada a capacidade de desenvolver de forma objetiva o tema da prova. (10 pontos).	10 pontos
4	Articulação, clareza de ideias e linguagem acadêmica	I. Será avaliada a abrangência e correção teórica no tratamento dos conteúdos abordados, domínio do conteúdo, capacidade de apresentação clara e articulada das ideias, conceitos e conteúdos abordados (10 pontos); II. A aplicação de informações corretas e atualizadas (5 pontos); III. Vocabulário e correção gramatical (5 pontos); IV. Domínio do vocabulário científico da área de Tradução (10 pontos).	30 pontos
5	Tempo de apresentação: entre 40 e 50 minutos	Referente ao tempo de apresentação, o item será pontuado conforme detalhado abaixo: Tempo entre 40 e 50 minutos: 10 pontos Para cada minuto acima ou abaixo deste tempo será descontado 1 ponto. 59 minutos: 1 ponto, 58 minutos: 2 pontos, 57 minutos: 3 pontos, 56 minutos: 4 pontos, 55 minutos: 5 pontos, 54 minutos: 6 pontos, 53 minutos: 7 pontos, 52 minutos: 8 pontos, 51 minutos: 9 pontos, 40-50 minutos: 10 pontos, 39 minutos: 9 pontos, 38 minutos: 8 pontos, 37 minutos: 7 pontos, 36 minutos: 6 pontos, 35 minutos: 5 pontos, 34 minutos: 4 pontos, 33 minutos: 3 pontos, 32 minutos: 2 pontos, 31 minutos: 1 ponto.	10 pontos
Total			100 pontos

4. ANÁLISE DE TÍTULOS ACADÊMICOS E EXPERIÊNCIA PROFISSIONAL

4.1. A pontuação não será cumulativa, e será considerado apenas o título de maior grau e que seja na área de conhecimento definida no edital, não sendo pontuada a titulação mínima exigida como requisito à investidura.

4.2. Serão consideradas somente as atividades realizadas no ano vigente do concurso, até a data de apresentação dos documentos, e nos 5 (cinco) anos civis anteriores.

4.3. Os documentos deverão ser apresentados exclusivamente em meio eletrônico, pelo e-mail ileel@ileel.ufu.br. É de responsabilidade do candidato o teor e a integridade dos documentos digitalizados. Em caso de dúvida motivada e fundamentada quanto à autenticidade ou veracidade do documento, a Unidade poderá solicitar a apresentação do original para conferência.

4.3.1. Os títulos enviados fora do período previsto serão desconsiderados.

4.3.2. Todos os documentos comprobatórios de títulos deverão ser organizados em um arquivo único em PDF seguindo a sequência na ordem crescente dos itens de cada tabela de pontuação indicada neste edital.

4.3.3. O(a) candidato(a) deverá apresentar os comprovantes acompanhados por tabela com a pontuação já preenchida, conforme previsto no edital.

4.3.4. Especificar no assunto do e-mail o seguinte: Títulos Acadêmicos - Nome do(a) candidato(a)

Tabela 1: Experiência docente nos últimos 5 anos, na área do certame

Pontuação máxima da categoria: 30 pontos

Item	Descrição	Forma de comprovação	Pontuação
1	Disciplina ministrada no Ensino Médio/Fundamental	Digitalização de declaração da coordenação do curso indicando o período	0,1 ponto por disciplina
2	Disciplina ministrada na graduação	Digitalização de declaração da coordenação do curso indicando o período	0,4 ponto por disciplina
3	Disciplina ministrada em Especialização	Digitalização de declaração da coordenação do curso indicando o período	0,5 ponto por disciplina
4	Disciplina ministrada no Mestrado/Doutorado	Digitalização de declaração da coordenação do curso indicando o período	1 ponto por disciplina
5	Orientação ou coorientação de doutorado	Digitalização de declaração da coordenação do curso	0,5 ponto por orientação
6	Orientação ou coorientação de mestrado	Digitalização de declaração da coordenação do curso	0,5 ponto por orientação
7	Orientação ou coorientação de pós-graduação lato sensu, Trabalho de Conclusão de Curso (TCC) de graduação ou Iniciação Científica (com ou sem bolsa)	Digitalização de declaração da coordenação do curso	0,1 ponto por orientação
8	Orientação de monitoria	Digitalização de declaração da coordenação do curso	0,1 ponto por orientação
9	Participação em bancas de concurso público na área específica	Digitalização de declaração emitida pelo órgão responsável pela atividade	0,5 ponto por banca
10	Participação em bancas examinadoras de doutorado	Digitalização de declaração emitida pelo órgão responsável pela atividade	0,5 ponto por banca

11	Participação em bancas examinadoras de mestrado	Digitalização de declaração emitida pelo órgão responsável pela atividade	0,2 ponto por banca
12	Participação em bancas examinadoras de Trabalho de Conclusão de Curso de Graduação (inclusive Monografia)	Digitalização de declaração emitida pelo órgão responsável pela atividade	0,2 ponto por banca
13	Participação em bancas examinadoras de qualificação de doutorado	Digitalização de declaração emitida pelo órgão responsável pela atividade	0,2 ponto por banca
14	Participação em bancas examinadoras de qualificação de mestrado	Digitalização de declaração emitida pelo órgão responsável pela atividade	0,1 ponto por banca

Tabela 2: Experiência profissional não docente nos últimos 5 anos, na área do certame

Pontuação máxima da categoria: 10 pontos

Item	Descrição	Forma de comprovação	Pontuação
1	Atuação em empresa de tradução audiovisual	Carteira de trabalho ou digitalização de documento declaratório emitido pela empresa	2 pontos por cada ano de atuação
2	Atuação em empresa de interpretação	Carteira de trabalho ou digitalização de documento declaratório emitido pela empresa	2 pontos por cada ano de atuação
3	Atuação em empresa de tradução	Carteira de trabalho ou digitalização de documento declaratório emitido pela empresa	2 pontos por cada ano de atuação
4	Peças de tradução jurídica	Declaração do juízo da comarca em que a ação foi proposta	0,2 por item

Tabela 3: Experiência em gestão acadêmica nos últimos 5 anos

Pontuação máxima da categoria: 10 pontos

Item	Descrição	Forma de comprovação	Pontuação
1	Coordenação de curso de graduação	Digitalização de declaração da instituição informando o período	0,5 ponto por semestre
2	Coordenação de curso de pós-graduação latu sensu	Digitalização de declaração da instituição informando o período	0,5 ponto por semestre
3	Coordenação de curso de pós-graduação strictu sensu	Digitalização de declaração da instituição informando o período	0,5 ponto por semestre
4	Membro titular de Comissões/Colegiados/Conselhos Superiores	Digitalização de declaração da instituição informando o período	0,5 ponto por semestre
5	Direção e coordenação (administrativa e acadêmica) de faculdades, institutos, departamentos, órgãos complementares ou suplementares ou outras unidades acadêmico-administrativas em IES	Digitalização de declaração da instituição informando o período	0,5 ponto por semestre

Tabela 4: Atividades de extensão nos últimos 5 anos, na área do certame

Pontuação máxima da categoria: 10 pontos

Item	Descrição	Forma de comprovação	Pontuação
------	-----------	----------------------	-----------

1	Coordenação de projeto de extensão	Digitalização de declaração da instituição responsável	4 pontos por projeto
2	Coordenação de Extensão na Unidade/Faculdade/Instituto de atuação em docência	Digitalização de declaração da instituição responsável	2 pontos por projeto
3	Participação como membro de Equipe de Projeto de Extensão	Digitalização de declaração da instituição responsável	2 pontos por projeto
4	Orientação de Projeto de Extensão	Digitalização de declaração da instituição responsável	1 ponto por orientação/projeto

Tabela 5: Produção científica, técnica, artística ou cultural nos últimos 5 anos, na área do certame

Pontuação máxima da categoria: 30 pontos

Item	Descrição	Forma de comprovação	Pontuação
1	Livro técnico/científico publicado	Digitalização da folha de rosto do meio de divulgação e da primeira página do livro	2 pontos por livro
2	Livro didático publicado	Digitalização da folha de rosto do meio de divulgação e da primeira página do livro	2 pontos por livro
3	Capítulo de livro publicado	Digitalização da folha de rosto do meio de divulgação e da primeira página do capítulo	1 ponto por capítulo
4	Direção, organização, edição, coordenação de livros ou coleções ou revistas publicadas	Digitalização da folha de rosto do meio de divulgação e da primeira página do item	1 ponto por item
5	Artigos publicados em revista internacional	Digitalização da folha de rosto do meio de divulgação e da primeira página do artigo	2 pontos por artigo
6	Artigo publicados em revista nacional (Qualis A1 a B1)	Digitalização da folha de rosto do meio de divulgação e da primeira página do artigo	2 pontos por artigo
7	Artigos publicados em revista nacional (Qualis B2 a B4)	Digitalização da folha de rosto do meio de divulgação e da primeira página do artigo	1 ponto por artigo
8	Trabalhos completos em anais de reuniões científicas	Digitalização da folha de rosto do meio de divulgação e da primeira página do trabalho	1 ponto por trabalho
9	Prefácio/apresentação de obras especializadas publicadas	Digitalização da folha de rosto do meio de divulgação e da primeira página do item	0,5 ponto por item
10	Resenha crítica publicada em revista com qualis	Digitalização da folha de rosto do meio de divulgação e da primeira página do item	0,5 ponto por item
11	Tradução publicada de livros	Digitalização da folha de rosto do meio de divulgação e da primeira página do livro	2,0 por livro
12	Tradução publicada de artigos	Digitalização da folha de rosto do meio de divulgação e da primeira página do artigo	1,0 por artigo
13	Coordenador de congressos, seminários, simpósios e similares	Digitalização de declaração da instituição responsável	1,0 por coordenação
14	Membro de comissão de organização de congressos, seminários, simpósios e similares	Digitalização de declaração da instituição responsável	0,5 por comissão
15	Apresentação de conferência/palestra em congresso internacional	Digitalização de declaração da instituição responsável	0,5 por trabalho
16	Apresentação em mesa redonda em congresso internacional	Digitalização de declaração da instituição responsável	0,4 por trabalho
17	Realização de minicurso/workshop em congresso internacional	Digitalização de declaração da instituição responsável	0,4 por trabalho
18	Comunicação em congresso internacional	Digitalização de declaração da instituição responsável	0,4 por trabalho
19	Apresentação de conferência/palestra em congresso nacional	Digitalização de declaração da instituição responsável	0,5 por trabalho
20	Apresentação em mesa redonda	Digitalização de declaração da	0,4 por

20	em congresso nacional	instituição responsável	trabalho
21	Realização de minicurso/workshop em congresso nacional	Digitalização de declaração da instituição responsável	0,4 por trabalho
22	Comunicação em congresso nacional	Digitalização de declaração da instituição responsável	0,4 por trabalho
23	Projetos de pesquisa concluídos, excetuados os de mestrado, doutorado e pós-doutorado	Digitalização de declaração da instituição responsável	1,0 por projeto

Os trabalhos publicados em coautoria receberão pontuação dividida pelo número de autores

Tabela 6: Títulos acadêmicos

Pontuação máxima da categoria: 10 pontos

Descrição	Forma de comprovação	Pontuação
Doutorado na área do certame	Digitalização do diploma ou declaração de conclusão do curso, indicando que não há pendências e que o diploma encontra-se em fase de expedição	10 pontos

5. DISPOSIÇÕES FINAIS

5.1. Em caso de conflito entre o EDITAL PROGEP Nº 87/2021 e o disposto neste edital, devem prevalecer as disposições do primeiro.

5.2. Os casos omissos serão resolvidos pelo Pró-Reitor de Gestão de Pessoas.

Marcio Magno Costa



Documento assinado eletronicamente por **Marcio Magno Costa, Pró-Reitor(a)**, em 02/09/2021, às 18:08, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no art. 6º, § 1º, do [Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015](#).



A autenticidade deste documento pode ser conferida no site https://www.sei.ufu.br/sei/controlador_externo.php?acao=documento_conferir&id_orgao_acesso_externo=0, informando o código verificador **3018571** e o código CRC **BBC079B3**.